

7789

Bericht

des

**Bundesrates an die Bundesversammlung
über das Volksbegehren für die Verbesserung der
Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungsrenten**

(Vom 22. Januar 1959)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Die Sozialdemokratische Partei der Schweiz hat am 22. Dezember 1958 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriften zu einem Volksbegehren für die Verbesserung der Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungsrenten eingereicht. Die Bogen enthielten nach den Angaben des Initiativkomitees 121 125 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger stellen auf dem Wege der Volksinitiative gemäss Artikel 121 der Bundesverfassung das Begehren, es sei die Bundesverfassung wie folgt abzuändern:

Artikel 34^{quater}, Absatz 5, der Bundesverfassung, der lautet: «Die finanziellen Leistungen des Bundes und der Kantone dürfen sich zusammen auf nicht mehr als die Hälfte des Gesamtbedarfes der Versicherung belaufen» wird aufgehoben und durch den folgenden Absatz 5 ersetzt:

«Die finanziellen Leistungen des Bundes und der Kantone sollen zusammen im Durchschnitt der Jahre höchstens die Hälfte, mindestens aber zwei Fünftel des Gesamtbedarfes der Versicherung betragen.»

Artikel 34^{quater} der Bundesverfassung wird durch folgende Übergangsbestimmung ergänzt:

«Die aus der Revision von Absatz 5 sich ergebenden Mehreinnahmen sind für die Erhöhung des realen Wertes der Renten und für deren regelmässige Anpassung an die Teuerung zu verwenden.

Die Bundesversammlung hat innert zwei Jahren nach Annahme dieser Verfassungsbestimmung eine entsprechende Revision der Gesetzgebung vorzunehmen.»

Für die Initiative ist der deutsche Text massgebend.

Les citoyens suisses soussignés, ayant le droit de vote, demandent conformément à l'article 121 de la Constitution fédérale, que la Constitution fédérale soit modifiée de la manière suivante:

L'article 34^{quater}, alinéa 5, de la Constitution fédérale qui dit: «Les contributions financières de la Confédération et des cantons n'excéderont pas, en tout, la moitié du montant total nécessaire à l'assurance» est abrogé et remplacé par l'alinéa 5 suivant:

«Les contributions financières de la Confédération et des cantons doivent, en tout, comporter en moyenne la moitié au plus, mais les deux cinquièmes au moins, du montant total nécessaire à l'assurance.»

L'article 34^{quater} de la Constitution fédérale sera complété par la disposition transitoire suivante:

«Les recettes supplémentaires résultant de la revision de l'alinéa 5 seront affectées à l'augmentation de la valeur réelle des rentes et à leur adaptation périodique au renchérissement.

Dans les deux années suivant l'adoption de cette disposition constitutionnelle, l'Assemblée fédérale devra procéder à une revision de la législation conforme aux principes sus-énoncés.»

Le texte allemand ci-dessus est déterminant pour l'aboutissement de l'initiative:

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono che la Costituzione Federale venga modificata nei termini seguenti:

L'articolo 34^{quater}, capoverso 5, della Costituzione Federale che dice: «I contributi finanziari della Confederazione e dei Cantoni non supereranno, complessivamente, la metà dell'importo totale necessario all'assicurazione.»

è abrogato e sostituito dal seguente capoverso 5:

«I contributi finanziari della Confederazione e dei Cantoni devono, complessivamente, ammontare in media alla metà al massimo, ma almeno ai due quinti, dell'importo totale necessario all'assicurazione.»

L'articolo 34^{quater} della Costituzione Federale sarà completato dalla disposizione transitoria seguente:

«Gli introiti supplementari risultanti dalla revisione del capoverso 5, saranno destinati all'aumento del valore reale delle rendite e al periodico adeguamento di esse al rincaro.

«L'Assemblea Federale, entro due anni dall'adottamento della presente disposizione costituzionale, procederà alla revisione della legislazione conformemente ai principi enunciati.»

Il testo originale tedesco qui sopra riprodotto è determinante per la riuscita dell'iniziativa.

Massgebend für das Zustandekommen des Volksbegehrens ist der deutsche Urtext.

Die Initiative enthält eine Rückzugsklausel zugunsten eines Gegenvorschlages der Bundesversammlung.

Die im Auftrage des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Total Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	29 907	58	29 249
Bern	27 684	72	27 612
Luzern	2 551	1	2 550
Uri	400	—	400
Schwyz	681	1	680
Obwalden	—	—	—
Nidwalden	—	—	—
Glarus	601	—	601
Zug	1 170	—	1 170
Freiburg	569	—	569
Solothurn	5 315	—	5 315
Basel-Stadt	6 583	2	6 581
Basel-Land	2 637	—	2 637
Schaffhausen	2 656	178	2 478
Appenzell A.-Rh.	467	—	467
Appenzell I.-Rh.	—	—	—
St. Gallen	4 161	—	4 161
Graubünden	1 063	25	1 038
Aargau	13 837	124	13 713
Thurgau	2 150	7	2 143
Tessin	7 049	—	7 049
Waadt	5 555	—	5 555
Wallis	452	1	451
Neuenburg	3 968	15	3 953
Genf	2 269	—	2 269
Total	121 125	484	120 641

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Ungenügende oder keine Beglaubigung	477
Übrige	7
Zusammen	484

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 120 641 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustande gekommen.

Wir beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den dazugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 22. Januar 1959.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

P. Chaudet

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

4276

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die Verbesserung der Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungsrenten (Vom 22. Januar 1959)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1959
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	04
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	7789
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.01.1959
Date	
Data	
Seite	83-86
Page	
Pagina	
Ref. No	10 040 470

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.